

Porównanie tłumaczeń Hioba 3:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spoczywają tam razem więźniowie, nie słyszą głosu nadzorcy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdzie więźniowie leżą obok siebie, nie dochodzi do nich strażniczy krzyk,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam więźniowie razem wypoczywają i nie słyszą głosu ciemiezcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tamże więźniowie sobie wydychają, a nie słyszą głosu trapiącego ich,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I niegdy społem związani bez przykrości, nie usłyszeli głosu wyciągacza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam wszyscy więźniowie bez lęku, nie słyszą już głosu strażnika;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Razem wypoczywają więźniowie, nie słyszą głosu nadzorcy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z nimi odpoczywają więźniowie i nie słyszą już głosu nadzorcy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam są bezpieczni także więźniowie, nie muszą słuchać głosu strażnika.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Również i więźniowie trwają w spokoju, nie słyszą już krzyków dozorca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Спільно ж старинні не почули голосу податківця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Razem odpoczywają więźniowie, nie słysząc głosu naganiacza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Więźniowie wespół zażywają spokoju; nie słyszą głosu kogoś, kto by ich poganiał do pracy.